

1. ホームページの開設に当たって

1. A note at launching the new website.



前列左から 小林清泰、小林高士、天津裕、久琢磨、森恕

From the left in the front row: Kobayashi Kiyohiro, Kobayashi Takashi, Amatsu Yutaka, Hisa, Takuma, and Mori Hakaru.

わたしにとって、まったくはじめてのホームページ開設です。ここに掲載した記事は、どの記事も琢磨会の古い会報や稽古手帳から引用して掲載しました。琢磨会をつくった先生方が、今のわたしなどよりも若い頃から書き綴られた、たくさんの記事を参考にしました。

For me, this is my very first website launch. The articles posted here are quoted from the old Takumakai newsletters and practice notebooks. I referred to many articles written by the masters who founded Takumakai, dating back to a time when they were much younger than my current age.

今さらですが、貴重な記事を数多く残してくださった先生方に感謝を申し上げます。

幾つかの記事を読み比べていると、どの先生の記事なのかは文章のリズムや言葉選びから分かります。まあ分かると言っても、だいたいですので、よく分からないものもあります。

It may be a bit late to say now, but I express my gratitude to the masters who have left behind numerous valuable articles. When comparing several articles, you can discern the author by the rhythm and choice of words in the writing. Well, I say "discern," but it's a general sense, so there are still some that I can't quite figure out.

顧みると、われわれが稽古している大東流の形がちょうどそんな感じだなと思います。

もっともこの喩えは、門外の方には分かりにくい話かもしれません。

この分かりにくい話を、ちよつとずつ掘り下げて行ければと思っています。そのために、自分の言葉で書こうとしているのがこの随想です。

Looking back, I think the Kata(forms) of Daitoryu we practice have a similar feeling. However, this metaphor might be challenging for outsiders to grasp. I hope to gradually delve into this intricate topic, and that's why I'm attempting to express it in my own words through this essay.

かなり大まかな分類ですが、琢磨会には、植芝盛平先生が植芝守高と名乗っておられた頃に教えた技と、流祖とも言うべき武田惣角先生が伝えた技があります。そしてさらに惣角師の御子息 武田時宗先生が制定したいわゆる初伝技が伝わっています。

In a rather broad classification, Takumakai preserves techniques taught by Master Ueshiba Morihei during the period when he went by the name Ueshiba Moritaka, as well as techniques passed down by Master Takeda Sokaku who can be often regarded as the practical founder. Additionally, we also transmit what can be commonly known as "Shoden waza" established by Sokaku's son, Master Takeda Tokimune.

もつとぎっくり括ると、前者ふたつはわれわれの間では総伝技と呼ばれています。昭和の初めに武田・植芝両師から伝えられた技法群は、久先生を初めとする当時の大阪朝日新聞本社の社員の手により記録、保存されました。

In a more general categorization, the first two are commonly referred to as "Soden waza" among our Takumakai members. The techniques passed by Master Takeda and Master Ueshiba in the early Showa Era were recorded and preserved by some employees of the Asahi Newspaper headquarters of Osaka, including Hisa Takuma.

実はこの記録以外にも写真に撮影しなかった技が伝えられており、それらも含めて総伝技と呼んでいるのだと聞いています。この辺りになると、きちんとした定義があるのかわたしにもよく分かりません。(単なる勉強不足かもしれませんが)

Interestingly, there are techniques not recorded in these photographs but transmitted through other means, including verbal and hands-on instruction, these are also referred to as "Soden waza". When it comes to discussions about this issue, I'm not entirely sure if there is a precise definition of Soden waza. It might simply be because I lack sufficient knowledge on this topic.

そして、これはあくまでわたしの推測ですが、今の琢磨会には、後年になって植芝先生が興された合気道からの技も逆輸入されて継承されているのだと思います。

And, while this is purely my speculation, I suppose that techniques from Aikido, which were developed by Ueshiba Sensei in later years, have also been to some extent reintroduced and passed down in Takumakai. I sometimes feel that practitioners in the past interacted, influencing each other and somehow transmitting techniques.

つまり、われわれは総伝技、初伝技、そして合気道の技を有機的に稽古している、と言えちよつと高級な感じに聞こえますが、どちらかと言うと楽しいからあれもこれもでワイワイガヤガヤ稽古してきた、というのが琢磨会なのではないかと思えます。

In other words, it might convey a slightly refined impression, but we may be practicing the techniques of Soden waza, Shoden waza, and Aikido waza in an integrated and organic manner. However, I believe the essence of Takumakai has been more about having fun, practicing various techniques, and creating a lively and enjoyable atmosphere, rather than focusing on a sophisticated approach.

これから書こうとしている随想では、この辺りの整理も試みたいと思っ
ています。

拙い筆ですが、何か道を志す人の役に立てばと思います。それに何よ
り、自分自身のためでもあります。

つまり、こういった体術について文章を書くことは、稽古を怠らぬこ
とと、常に考えて意識を高く持つことにつながると思うからです。

In the essays I am about to write,, I aim to organize the topics mentioned earlier.
Though the writing may not be perfect, I hope it proves beneficial to those
embarking on a path. Above all, it is for my own benefit as well.
To put it differently, I believe writing about such martial arts practices is
beneficial because it encourages consistent training and maintaining a high
level of awareness through continuous reflection.

実際に稽古をしてきての感想は、総伝技は個々の技としてではなく、
むしろ技法群やジャンルとして捉えて、そこに通底するエッセンスを追
究していくと、大東流の、より深い理解につながっていきそうな予感
を持っています。

もともと、まだそこまでの稽古量に達していないので、わたしが書く
随想はあくまで私的な思索です。非公式なつぶやきとぼやきなので、愚
考をご笑覧いただければと思います。

琢磨会 総務長 小林明彦

Based on my actual training experience, my impression is that in “Soden
Waza”, it's more beneficial to perceive them not as a mere collection of
individual skills, but rather as an inseparable series of methods or genres. By
delving into the fundamental essence that permeates these techniques, I have a
premonition that it could lead to a deeper understanding of Daitoryu.
However, since I haven't reached such an extensive amount of training yet, the
essays I will be writing from now on are nothing more than personal
contemplation. They are informal musings and grumblings, so I hope you can
view them as casual thoughts.

Takumakai
Somucho
Akihiko Kobayashi